# Ein- und zweistimmige
# LIEDER UND GESÄNGE

English version by Paul England, N. Macfarren, J. P. Morgan.

mit Begleitung des Pianoforte

von

# Johannes Brahms.

| | | |
|---|---|---|
| Op 3 | Sechs Gesänge für eine Stimme | Mk. 3, – |
| " 7. | Sechs Gesänge für eine Stimme | " 3, – |
| " 19 | Fünf Gedichte für eine Stimme | " 3, – |
| " 20 | Drei Duette für Sopran und Alt | " 3, – |
| " 46 | Vier Gesänge für eine Stimme | " 3, – |
| " 47 | Fünf Lieder für eine Stimme | " 4, – |
| " 48 | Sieben Lieder für eine Stimme | " 4, – |
| " 49 | Fünf Lieder für eine Stimme | " 3, – |
| " 61 | Vier Duette für Sopran und Alt | " 4 – |
| " 66 | Fünf Duette für Sopran und Alt | " 4 – |
| " 69 | Heft I Fünf Gesänge für eine Stimme | " 4 – |
| " 69 | Heft II Vier Gesänge für eine Stimme | " 4 – |
| " 70 | Vier Gesänge für eine Stimme | " 4, – |
| " 71. | Fünf Gesänge für eine Stimme | " 4, – |
| " 72. | Fünf Gesänge für eine Stimme | " 4 – |
| " 75 | Balladen und Romanzen für zwei Stimmen | " 6, – |
| " 84 | Romanzen und Lieder für eine oder zwei Stimmen | " 4, – |
| " 85 | Sechs Lieder für eine Stimme | " 4, – |
| " 86 | Sechs Lieder für eine tiefere Stimme | " 4, – |
| " 91 | Zwei Gesänge für eine Altstimme (mit Bratsche) | " 4, 50 |
| " 94 | Fünf Lieder für tiefe Stimme | " 4 – |
| " 95 | Sieben Lieder für eine Stimme | " 4, – |
| " 96 | Vier Lieder für eine Stimme | " 4 – |
| " 97 | Sechs Lieder für eine Stimme | " 4, – |
| " 103. | Acht Zigeunerlieder für eine Stimme | " 4, |
| " 105. | Fünf Lieder für eine tiefere Stimme | " 4 |
| " 106 | Fünf Lieder für eine Stimme | " 4 |
| " 107 | Fünf Lieder für eine Stimme | " 4 |
| " 121 | Vier ernste Gesänge für eine Bassstimme | " 4, |

Verlag und Eigenthum
von
N. SIMROCK in BERLIN

Ausgabe für hohe Stimme — Ausgabe für tiefe Stimme



J. Spengel

# Fünf Lieder

für

eine tiefere Stimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

# JOHANNES BRAHMS.

Op. 105

No 1 Wie Melodien zieht es — von Klaus Groth
No 2 Immer leiser wird mein Schlummer — von Hermann Lingg
No 3 Klage — „Feinsliebchen, trau du nicht" — vom Niederrhein
No 4 Auf dem Kirchhofe — „Der Tag ging regenschwer" — von Detlev von Liliencron
No 5 Verrath — „Ich stand in einer lauen Nacht" — von Carl Lemcke

Verlag und Eigenthum für alle Länder
von
N. SIMROCK in BERLIN.

Original-Ausgabe.



## Zur gefl. Beachtung.

Das **Abschreiben einzelner Lieder** (gleichviel in welcher **Anzahl** oder Tonart) **gegen Bezahlung**, sowie der **Verkauf abgeschriebener Lieder** aus **diesem** Hefte sowohl wie aus den übrigen in meinem Verlage erschienenen Gesangwerken, ist nach dem Wortlaute des Gesetzes auch **als Nachdruck zu erachten und ebenso zu bestrafen.** Ich warne demgemäss nachdrücklich vor Uebergriffen in meine Verlagsrechte, da ich jeden derartigen Versuch sofort zur Kenntniss der **Staatsanwaltschaft** bringen werde.

N. SIMROCK.

---

## NOTICE.

*The copying of single songs, no matter in what number, for payment, of this or any other set of songs published by my Firm, is piracy according to the law, and punishable as such. I hereby give notice that I shall prosecute any person who infringes my copyright.*

*N. SIMROCK.*

# „Wie Melodien zieht es mir —“

## "LIKE MELODIES —"

English text by
Mrs John P. Morgan of New-York

Klaus Groth

Johannes Brahms, Op. 105 Nº 1

Zart.
*Tenderly.*

Singstimme

Pianoforte

*p sempre dolce*

Wie Me - lo - di - - - en zieht es mir
*Like me - lo - dies - - - flow - - eth, soft*

lei - - se durch den Sinn, wie Früh - lings - blu - - men
*thro' my spir - - it calls, Like spring - time flow'rs it*

blüht es und schwebt wie Duft da - hin,
*glow - - eth, In frag - rance down - ward falls.*

und schwebt wie Duft da - hin.
*In frag - rance down - ward falls.*

Doch kommt das Wort — und — fasst es und führt es vor das
*But when a word — would — hold it And give it to the*

Aug', wie Ne - - bel-grau er - blasst es und
*eye, An cloud - y - mist 'twould fold it And*

dim

schwin - det wie ein Hauch, und
*van - ish as a sigh, And*

schwin - del wie ein Hauch
*van - ish as a sigh.*

Und den - noch ruht im
*And yet, thro rhyme: and*

Rei - - me ver - - bor - gen wohl ein Duft, den
*sing - - ing I hid - den frag - rance lies, tiern*

mild aus stil - lem Rei - - - me ein
*mild and still, and bring - - - ing Soft*

*dim*

feuch - - tes Au - ge ruft,
moist - - ure to the eyes,
den mild uns still ihm Kei - me ein
Germ mild and still, and bring ing soft
feuch - - tes, ein feuch - - tes Au - - ge
moist - - ure, soft moist - - ure to the
ruft.
eyes.
rit

# „Immer leiser wird mein Schlummer_“

English text by
Mrs John P Morgan of New-York

*“FAINT AND FAINTER IS MY SLUMBER_”*

(Hermann Lingg)

Johannes Brahms, Op 105 Nº 2

**Langsam und leise.**
*Slow and soft*

Im - mer lei - - ser wird mein Schlum - mer,
*Faint and faint - er is my slum - ber,*

*pp sempre e legato*

nur wie Schlei - er liegt mein Kum - mer zit - ternd ü - ber
*But a veil, my sor - row's cum - ber Tremb - ling o - er*

mir. ü - ber mir. Oft im
*me, o - er me, Oft in*

*dim.*

Träu - me hör' ich dich ru - fen draus vor mei - ner Thür,
*dream I hear thee, Call - ing there be - fore my door,*

Nie - mand wacht und öff - net dir,
*No one there to op - en more,*

*pp* *dim.*

ich er - wacht' und wei - ne bit - ter - lich, wei -
*I a - wake and weep - ing bit - ter - ly, weep -*

*p*

- - ne bit - ter - lich.
*- ing bit - ter - ly*

*pp*

Ja, ich wer - de ster - ben müs - - sen,
I must die, you soon be miss - - ing,

ei - ne An - dre wirst du küs - - sen,
And an - oth - er thou'lt be kiss - - ing,

wenn ich bleich und kalt, bleich und
When I'm pale and cold, pale and

dim.

kalt. Eh' die Mai - enluf - te weh'n, eh' die
cold. Ere the May - winds reach the wold. Ere the

Dros-sel singt im Wald!
wood-land mu-sic tune;

Willst du mich
Wouldst thou me

pp

noch ein-mal sehn,
once more be-hold

poco cresc.

komm! o
Come, O

kom - - me bald,
come, come soon.

f

komm! o
Come, O

kom me bald!
come, come soon!

p

# Klage.

## PLAINT

English text by
Mrs John P. Morgan of New-York

Vom Niederrhein
Lower Rhineland

Johannes Brahms, Op. 105 No. 3

3. Es ist jetzt Win - ter - zeit, die Vö - - ge - lein sind
3 It is now win - ter - time, The birds in oth - er

weit, die mir im Lenz ge - sun - gen, mein Herz ist mir ge -
clime Who sung my spring tide tok - en, My heart, my heart is

sprun-gen vor Lie - bes - - leid, vor Lie - - bes -
brok - en in wound - ed love, in wound - - ed

leid
love.

p dol.

f

p

p

# Auf dem Kirchhofe.

## IN THE CHURCH YARD.

English text by
Mrs John P Morgan of New York

Johannes Brahms, Op. 105 Nº 4

Massig.
Moderato.

Andante moderato.

Der Tag ging regenschwer und sturmbewegt, ich war an manch vergessnem Grab gewesen, verwittert Stein und Kreuz, die Kränze alt, die Namen überwachsen, kaum zu lesen

*The day pass'd dark with rain and silently, to many long-forgotten graves I wandered, stormbeaten, stone and cross, the garlands old, the names o'ergrown and blurred, scarce to decipher*

mf p dim f

Der Tag ging sturmbewegt und regenschwer, auf al - ten Grä - bern fror das Wort: ge - we - - sen.
*The day passed storm-i - ly, in heavy rain, on all the graves the fro - zen word De - plo - - red.*

Wie sturmes - todt die Sär - ge schlummer - ten, auf al - len Grä - bern thau - te still: Ge - ne - - sen.
*Like tempests dead, the dead too slum - ber - ed, on ev' - ry grave it melted soft: Res - to - - - red.*

p. 8

# Verrath.

## TREACHERY.

(Carl Lemcke)

*English text by*
*Mrs. John P. Morgan of New York*

Johannes Brahms, Op. 105 No. 5

**Angemessen bewegt.**
*Tempo appropriate.*

**Con moto.**

*mf* *p*

Ich stand in ei - ner lau - - en Nacht an ei - ner grü - nen Lin - - de,
*I stood, up on a sum - mer-night, There, where the lin - dens grow - - ing,*

der Mond schien hell, der Wind ging sacht, der
*The moon shone clear, the winds were light The*

*p*

Giess - bach fliss ge - schwin - - de, ge - schwin - de
*tor - rent swift - ly flow - - ing, swift flow - - ing*

*mf*

Die Lin - de stand vor
*The lin - den near my*

*p*

Lieb - chens Haus, die Thü - re hört' ich knar - - ren.
*love's house grew, I heard the door soft grat - - ing,*

Mein Schatz liess sacht ein Manns - bild 'raus: „Lass
*My dear a man let soft - ly through. "Dont*

(S. P.)

*pp*

*pp*

mor - - gen mich nicht har - ren, lass mich nicht har - ren, sü - - sser
morn - - ing keep me wait - ing, don't keep me wait - ing, darl - ing

Mann, wie hab' ich dich so ger - - ne! Aus Fenster
pray, I love thee so, the ding, dear! Then oped the

*p*

*poco rit.*

klopfe lei-se an, mein Schatz ist in der
lattice soft, to say: "My true love's far a -

*dim.* *pp* *poco rit.*

Fer - - ne, ja Fer - - ne
way, far a - way, dear"

**Lebhafter.**
*More spirited.*

Lass ab vom Druck und Kuss, Feins-lieb, du
*Have done car-ress and kiss, Hearts-leef, thou*

**Più mosso.**

*f* *p*

Schö-ner im Sam-met-klei-de, nun spu-te dich, du
*woo-er in vel-vet— feath-er, Now hast-en thee, thou*

*sf* *sf* *sf*

fei-ner Dieb, ein Mann harrt auf der Hai-de, ja
*dain-ty thief. A man, waits on the heath-er, aye,*

*sf* *sf* *p*

Hai-de Der
*heath-er The*

*f marc.*

Mond scheint hell, der Ra - sen grün ist gut zu uns'rem Be - gr - - gnen, du
*moon shines clear, the grass so green Is good too for our meet - ing. Thou*

trägst ein Schwert und mkst so kühn, dein' Liebschaft, dein' Liebschaft will ich
*bear'st a sword and nod so keen. Thine a - mour, thine a - mour has my*

se - - gnen, dein' Lieb - schaft, dein' Lieb - schaft will ich se - - -
*greet - - ing, thine a - mour, thine a - mour has my greet -*

gnen, ja se - - - - - gnen!
*ing, aye, greet - - - - ing!*

cresc

**Wie zu Anfang.**
*As in the beginning*

Und
*And*

*ff* *p* *pp* *p*

als erschien der fahle Tag, was fand er auf der Hai - - de?
*on the heath, the light of day, What found it, on the mor - - row?*

Ein Tod - ter in den Blu - men lag zu ei - ner Fal - schen
*A corse a - mong the flow - ers lay All to a false maids*

*p*

Lei - - de, ja Lei - - - de
*sor - row, aye, sor - - - row.*

*ff*





Verlag von N. Simrock in Berlin.

# Lieder-Sammlungen.

**Bohm, Carl,** Lieder-Album. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 2 Bände à Mk 1.50. *(Die Sammlung wird fortgesetzt.)*

**Brahms, Johannes,** Lieder-Album *(Ausgewählte Lieder)*. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme. 7 Bände à Mk 3.– *(Die Sammlung wird fortgesetzt.)*

**Brahms, Johannes, Deutsche Volkslieder** mit Klavierbegleitung. 6 Hefte à Mk 4.– Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme.

**Das deutsche Lied.** Eine Auswahl aus den Programmen der „Historischen Lieder-Abende" der Frau **Amalie Joachim,** herausgegeben von Heinrich Reimann. 4 Bände à Mk 3.–

**Das deutsche geistliche Lied.** Von den ältesten bis auf unsere Zeit. Nach den Quellen bearbeitet und herausgegeben von **Heinrich Reimann.** 6 Bände à Mk 3.–

**Dvořák, Anton,** Op. 32, Album. Klänge aus Mähren. 13 Duette für Sopran und Alt. Mk 4.50

**Dvořák, Anton,** Liebeslieder-Album. Mk 4.–

**Dvořák, Anton,** Op. 99, **Biblische Lieder.** 2 Hefte à Mk 4.–

**Hanslick-Album,** Lieder aus der Jugendzeit. Mk 4.50

**Internationales Volksliederbuch.** Eine Sammlung ausländischer Volkslieder, herausgegeben von Heinrich Reimann. 3 Bände à Mk 3.–

**Joachim, Amalie,** Lieder Album. 52 ausgewählte Lieder *(von Brahms, Bruch, Dvořak, Henschel etc.)*. 2 Bände à Mk 4.–

**Lindblad-Album,** 42 schwedische Lieder. Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme, à Mk 2.–

**Pressel, Gustav,** Lieder-Album *(sämmtliche 45 Lieder Pressel's)*, Ausgabe für hohe und für tiefe Stimme, à Mk 4.–

9918 C. G. Röder, Leipzig.

# Fünf Lieder

für

## eine tiefere Stimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

## JOHANNES BRAHMS.

Op. 105

Nº 1 Wie Melodien zieht es mir. von Klaus Groth
Nº 2 Immer leiser wird mein Schlummer. von Hermann Lingg
Nº 3 Klage „Feinsliebchen trau' du nicht!" vom Niederrhein
Nº 4 Auf dem Kirchhofe „Der Tag ging regenschwer" von Detlev von Liliencron
Nº 5 Verrath „Ich stand in einer lauen Nacht" von Carl Lemcke

Verlag und Eigenthum für alle Länder
von
N. SIMROCK in BERLIN.
1889

Ausgabe für hohe Stimme.

9044



# Fünf Lieder

für

## eine tiefere Stimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

# JOHANNES BRAHMS.

Op. 105

Nº 1 Wie Melodien zieht es mir. von Klaus Groth
Nº 2 „Immer leiser wird mein Schlummer" von Hermann Lingg
Nº 3 Klage. „Feinsliebchen trau du nicht" vom Niederrhein
Nº 4 Auf dem Kirchhofe. „Der Tag ging regenschwer" von Detlev von Liliencron
Nº 5 Verrath. „Ich stand in einer lauen Nacht" von Carl Lemcke

Verlag und Eigenthum für alle Länder
von
N. SIMROCK in BERLIN.

Ausgabe für hohe Stimme.



# „Wie Melodien zieht es mir..“

(Klaus Groth.)

Johannes Brahms, Op. 105. № 1

Zart.

Singstimme.

Pianoforte.

*p sempre dolce*

Wie Me - lo - di - en zieht es mir lei - se durch den Sinn, wie Früh - lings - blu - men blüht es, und schwebt wie Duft da - hin,

Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig [illegible]

und schwebt wie Duft da - hin

Doch kommt das Wort und fasst es und führt es vor das

Ang', wie Ne - bel-grau er - blasst es und

*dim.*

schwin - det wie ein Hauch, und

schwin - det wie ein Hauch.

Und den - noch ruht im

Rei - - ne ver - bor - - gen wohl ein Duft, den

mild aus stri - lem Kei - - me ein

dim.

feuch - - tes Au - - ge ruft,

den mild aus stil - lem Kei - me ein

feuch - - tes, ein feuch - - tes Au - - - ge

ruft.

rit.

# „Immer leiser wird mein Schlummer _"

(Hermann Lingg.)

**Langsam und leise.**

Johannes Brahms, Op. 105 № 2

Im - mer lei - ser wird mein Schlum - - mer,

*pp sempre e legato*

nur wie Schlei - er liegt mein Kum - - mer zit - ternd ü - - ber

mir, ___ ü - ber mir. ___ Oft im

*dim.*

Trau - me hör' ich dich ru - fen draus vor mei - ner Thür,

Nie - mand wacht und öff - net dir,

*pp* *dim.*

ich er - wach' und wei - ne bit - ter - lich, wei -

*p*

- - ne bit - ter - lich.

*pp*

Ja, ich wer - de ster - ben müs - sen,

ei - - ne An - dre wirst du küs - - sen,

wenn ich bleich und kalt, —— bleich —— und

*dim.*

kalt —— Eh' die Mai - en-lüf - te weh'n, eh' die

Dros - sel singt im Wald: Willst du mich

*pp*

noch ein - mal sehn, komm', o

*poco cresc.*

kom - - - me bald, komm', o

*f*

kom - - - me bald!

*p*

# Klage.

(Vom Niederrhein.)

**Einfach und ausdrucksvoll.**

Johannes Brahms, Op. 105 Nº 3.

1. Feins Liebchen, trau du nicht, dass er dein Herz nicht bricht? Schön' Worte will er geben, es kostet dein jung Leben, glaub's sicherlich, glaub's sicherlich!
2. Ich werde nimmer froh, denn mir ging es also: die Blätter vom Baum gefallen, mit den schönen Worten allen, ist Winterzeit, ist Winterzeit!

**Andante espressivo.**

*p dol.*

*f*

*p*

*p*

3. Es ist jetzt Win - ter - zeit, die Vö - ge - lein sind

*p dol.*

weit, die mir im Lenz ge - sun - gen, mein Herz ist mir ge -

sprun gen vor Lie - bes - leid, vor Lie - bes -

*f*

leid.

*p*

*p*

# Auf dem Kirchhofe.

(Detlev von Liliencron.)

**Mässig.**

Johannes Brahms, Op. 105 Nº 4

**Andante moderato.**

Der Tag ging regenschwer und sturmbewegt, ich war an manch' vergess'nem Grab' ge-wesen, verwittert Stein und Kreuz, die Kränze alt, die Namen überwachsen, kaum zu lesen,

Der Tag ging sturmbewegt und

regenschwer, auf al - len Grä - bern fror das Wort ge - we - - sen

*mf*

*p*

*f*

*p*

Wie sturmes - todt die Sär - ge schlummer - ten, auf al - len Gräbern thau - te

*pp legato*

still: Ge - ne - - sen

*p*

# Verrath.

(Carl Lemcke.)

Johannes Brahms, Op. 105 Nº 5

**Angemessen bewegt.**

**Con moto.**

*mf*

Ich stand in ei - ner

*p*

lau - en Nacht an ei - ner grü - nen Lin - - de,

der Mond schien hell, der Wind ging sacht, der

*p*

Giess - bach floss ge - schwun - de, ge - schwun - de,

*mf*

Die Lin - de stand vor

*p*

Lieb - chens Haus, die Thü - re hört' ich knar - ren.

Mein Schatz liess sacht ein Manns - bild 'raus: „Lass

*pp* *pp*

mor - gen mich nicht har - ren; lass mich nicht har - ren, sü - sser

Mann, wie hab' ich dich so gern - ne! Ans Fenster

klopfe lei-se an, mein Schatz ist so der

Fer - ne, ja Fer - ne!

*p*

*dim.*

*pp*

*poco rit.*

**Lebhafter.**

**Più mosso.**

*f* *p*

Lass ab vom Druck und Kuss, Feins - lieb, du Schö - ner im Sam - met - klei - de, nun spu - te dich, du fei - ner Dieb, ein Mann harrt auf der Hai - de, ja Hai - - - de Der

*sf* *f* *p* *f marc.*

Mond scheint hell, der Ra - sen grün ist gut_ zu_ uns'rem Be - ge - gnen, du

p f

trägst ein Schwert und nickst so kühn, dein' Liebschaft, dein' Liebschaft will ich

sf sf f f

se - - gnen, dein' Lieb-schaft, dein' Lieb - schaft will_ ich_ se - -

cresc.

gnen, ja se - - - - gnen!_

f

**Wie zu Anfang.**

Und als erschien der drit - te Tag, was fand er auf der Hai - de?

Ein Tod - ter in den Blu - men lag zu ei - ner Fal - schen Lei - de, ja Lei - de.





# Ein- und zweistimmige
# LIEDER UND GESÄNGE

(English Version by Mrs N Macfarren and Mrs John P Morgan of New-York)

## mit Begleitung des Pianoforte
von
# Johannes Brahms.

| | | |
|---|---|---|
| Op 3. | Sechs Gesänge für eine Stimme | Mk. 3, – |
| „ 7. | Sechs Gesänge für eine Stimme | „ 3, – |
| „ 19 | Fünf Gedichte für eine Stimme | „ 3, – |
| „ 20 | Drei Duette für Sopran und Alt | „ 3, – |
| „ 46 | Vier Gesänge für eine Stimme | „ 3, – |
| „ 47 | Fünf Lieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 48. | Sieben Lieder für eine Stimme | „ 4 – |
| „ 49 | Fünf Lieder für eine Stimme | „ 3, – |
| „ 61 | Vier Duette für Sopran und Alt | „ 4, – |
| „ 66 | Fünf Duette für Sopran und Alt | „ 4, – |
| „ 69 | Heft I. Fünf Gesänge für eine Stimme | „ 4 – |
| „ 69 | Heft II Vier Gesänge für eine Stimme | „ 4 – |
| „ 70 | Vier Gesänge für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 71. | Fünf Gesänge für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 72. | Fünf Gesänge für eine Stimme. | „ 4 – |
| „ 75 | Balladen und Romanzen für zwei Stimmen | „ 6, – |
| „ 84 | Romanzen und Lieder für eine oder zwei Stimmen | „ 4, – |
| „ 85 | Sechs Lieder für eine Stimme | „ 4 – |
| „ 86 | Sechs Lieder für eine tiefere Stimme | „ 4, – |
| „ 91 | Zwei Gesänge für eine Altstimme (mit Bratsche) | „ 4, 50 |
| „ 94. | Fünf Lieder für tiefe Stimme | „ 4, – |
| „ 95. | Sieben Lieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 96 | Vier Lieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 97. | Sechs Lieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 103. | Acht Zigeunerlieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 105. | Vier Lieder für eine tiefere Stimme. | „ 4, – |
| „ 106 | Fünf Lieder für eine Stimme | „ 4, – |
| „ 107 | Fünf Lieder für eine Stimme | „ 4, – |

Entd Stat Hall
Verlag und Eigenthum
von
N SIMROCK in BERLIN

Ausgabe für hohe Stimme. Ausgabe für tiefe Stimme

8066